*Neoficiāls tulkojums*

**PROTOKOLS, AR KURU GROZA IGAUNIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS, LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS UN LIETUVAS REPUBLIKAS VALDĪBAS PROTOKOLU PAR BALTIJAS AIZSARDZĪBAS KOLEDŽAS UN TĀS PERSONĀLA STATUSU**

Igaunijas Republikas valdība, Latvijas Republikas valdība un Lietuvas Republikas valdība (turpmāk — Puses),

VĒLOTIES noslēgt protokolu, lai grozītu Igaunijas Republikas valdības, Latvijas Republikas valdības un Lietuvas Republikas valdības protokolu par Baltijas Aizsardzības koledžas un tās personāla statusu, kurš tika noslēgts Rīgā 1999. gada 14. jūnijā (turpmāk — 1999. gada Protokols),

ir vienojušās par turpmāko.

**1. pants**

1999. gada Protokola 2. pantam (Definīcijas) pievieno jaunu f) apakšpunktu šādā redakcijā:

"f) frāze "norīkotais personāls" nozīmē personālu, ko Koledžā ir norīkojušas valstis, kas nav Igaunijas Republika.".

**2. pants**

Dzēst 1999. gada Protokola 9. panta 3.daļu.

**3. pants**

1999. gada Protokola 9. pantam (Personāla privilēģijas un imunitāte) pievieno jaunas 11., 12. un 13. daļas šādā redakcijā:

"11. Ja personas no norīkotā personāla pirms savu pienākumu pildīšanas sākšanas Koledžā nav Igaunijas pastāvīgie iedzīvotāji, tad, lai atvieglotu pārcelšanos uz Igauniju, Igaunijas Republikas valdība atmaksā PVN, kas samaksāts par pielikumā uzskaitīto preču pirkšanu Igaunijā viena gada laikā no pienākumu pildīšanas uzsākšanas Koledžā.

12. Ja laikā, kad stājas spēkā šī daļa, personas no norīkotā personāla jau pilda savus pienākumus Koledžā un nav bijušas Igaunijas pastāvīgie iedzīvotāji pirms savu pienākumu pildīšanas uzsākšanas Koledžā, tām piemērojamas 11. daļā minētās priekšrocības uz vienu gadu sākot no tā gada 1.janvāra, kad šī daļa stājās spēkā.

13. Koledža katru gadu iesniedz Igaunijas Republikas Aizsardzības ministrijai apkopoto pieprasījumu veikt atmaksu visām personām, kurām tā pienākas. Igaunijas Republikas Aizsardzības ministrija paziņo Koledžai šā punkta īstenošanas procedūru."

**4. pants**

1999. gada Protokolam pievieno pielikumu šādā redakcijā:

**"PIELIKUMS  
Preču saraksts, kam piemērojami atmaksas pieteikumi**

1. Personīgai lietošanai paredzēti transportlīdzekļi:

1.1. viens jebkura veida mehāniskais transportlīdzeklis katrai norīkotajai personai Koledžā, ja vien transportlīdzeklis nav nomāts;

1.2. motocikli, mopēdi, velosipēdi.

2. Ilglietojamas preces lietošanai personiskā mājsaimniecībā Igaunijā vai personiskai lietošanai Igaunijā:

2.1. iekštelpu iekārtošanas priekšmeti (piemēram, mēbeles, paklāji, aizkari, aizkaru stangas, žalūzijas, galdauti, galda piederumi un šķīvji, galda un sienas pulksteņi), izņemot priekšmetus, kas mājā tiek uzstādīti uz visu laiku (piemēram, ieklātais mīkstais grīdas segums, iestrādātie izgreznojumi, peldbaseins, vannas);

2.2. elektriskas mājsaimniecības ierīces (piemēram, veļas mazgāšanas mašīnas, gludekļi, šujmašīnas, trauku mazgājamās mašīnas, ledusskapji, saldētavas, sildītāji, tīrīšanas iekārtas, ventilatori, gaisa mitrinātāji, gaisa kondicionētāji, krāsnis, plītis, mikseri, kafijas dzirnaviņas, kafijas automāti, grili, rosteri, tosteri, projektori, lampas utt.), izņemot priekšmetus, kas mājā tiek uzstādīti uz visu laiku (piemēram, trauksmes un drošības sistēmas);

2.3. biroja un audiovizuālās iekārtas (piemēram, datori, printeri, skeneri, kopētāji, kalkulatori, telefoni un faksa aparāti, radioaparāti, lenšu magnetofoni, akustiskās ierīces, pastiprinātāji, skaļruņi, mikrofoni, televizori, video un DVD aparatūra, piemēram, magnetofoni un videokameras).

3. Sporta preces un aprīkojums, izņemot apģērbu."

**5. pants**

1. Šis protokols ir 1999. gada Protokola neatņemama daļa.

2. Šis protokols stājas spēkā 30. dienā pēc tam, kad Depozitārijs ir saņēmis pēdējo rakstisko paziņojumu, kurā norādīts, ka ir izpildītas nacionālās juridiskās prasības, kas nepieciešamas, lai šis protokols stātos spēkā. Depozitārijs informē Puses par katru saņemto paziņojumu un par šā protokola spēkā stāšanās datumu.

Parakstīts…………….… (vieta), 201\_\_\_. gada ……………… (datums) igauņu, latviešu, lietuviešu un angļu valodā, visi teksti ir vienlīdz autentiski, vienā oriģināleksemplārā, kuru deponē Depozitārija arhīvā. Depozitārijs visām Pusēm nosūta šī protokola apliecinātās kopijas. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā, noteicošais ir teksts angļu valodā.

Aizsardzības ministrs R.Bergmanis

Vīza: valsts sekretāra p.i. J.Karlsbergs

29.04.2016.

542

A.Medaljē

[Artis.Medalje@mod.gov.lv](mailto:Artis.Medalje@mod.gov.lv)

Tālr.:67335177, fakss 67212307